

Zmluva o spolupráci

uzatvorená v zmysle § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Zmluva**“) medzi:

Názov: **Bratislavské kultúrne a informačné stredisko**
Právna forma: príspevková organizácia Hlavného mesta SR Bratislavy
Sídlo: Židovská 1, 815 15 Bratislava, SR
IČO: 3079 4544
DIČ: 2021795358
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
Číslo účtu: SK05 0900 0000 0050 2800 1024; SWIFT: GIBASKBX
Konajúci osobou: Ing. Vladimír Grežo, riaditeľ
(ďalej len „**BKIS**“)

a

Názov: **BRATISLAVA MUSIC AGENCY s.r.o.**
Sídlo: Záhumenská 3, Bratislava 841 06, SR
IČO: 36 835 072
IČ DPH: SK2022451299
DIČ: 2022451299
Bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a. s.
Číslo účtu: SK83 0900 0000 0006 3180 9658
Konajúca osobou: Mgr. Milan Kolena, ArtD., konateľ

Spoločnosť založená a existujúca podľa práva Slovenskej republiky, zapísaná v Obchodnom registri vedenom Okresným súdom Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č. 47974/B

(ďalej len „**BMA**“)

BKIS a BMA (ďalej jednotlivo ako „**zmluvná strana**“ a spoločne ako „**zmluvné strany**“) sa dohodli nasledovne:

Preambula

Jednou z hlavných úloh BKIS ako príspevkovej organizácie Hlavného mesta Slovenskej republiky Bratislavy je podľa Zriaďovacej listiny zabezpečovanie a sprístupňovanie kultúrnych a vzdelávacích podujatí ako aj vytváranie podmienok pre rozvoj spoločenského života, kultúry a zabezpečenie jej dostupnosti pre širokú verejnosť.

BKIS a BMA sa spoločne rozhodli nadviazať na dlhodobú a úspešnú spoluprácu v oblasti kultúry a dohodli sa na rozvinutí dramaturgie letného festivalu Kultúrne leto a Hradné slávnosti Bratislava 2018 (ďalej len „**KLHSBA 2018**“). Účelom tejto zmluvy je spolupráca pri organizovaní medzinárodného festivalu zborovej a sakrálnnej hudby s názvom MEDZINÁRODNÝ MLÁDEŽNÍCKY HUDOBNÝ FESTIVAL – prvá a druhá časť, SLOVAKIA FOLK a BRATISLAVA CANTAT – prvá časť.

1. Predmet Zmluvy

1.1. Predmetom Zmluvy je spolupráca zmluvných strán pri organizovaní podujatia s názvom MEDZINÁRODNÝ MLÁDEŽNÍCKY HUDOBNÝ FESTIVAL – prvá a druhá časť, SLOVAKIA FOLK a BRATISLAVA CANTAT – prvá časť, ktoré sa uskutočnia v dňoch 05.07.2018 - 08.07.2018 a 23.07.2018 - 26.07.2018 v Bratislave (ďalej len „**podujatie**“).

1.2. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že vstup pre verejnosť na podujatie je zdarma.

3. Závazky oboch zmluvných strán

3.1. BMA sa v rámci spolupráce pri organizovaní podujatia zaväzuje počas celého festivalu výslovne prezentovať, že podujatie je súčasťou Kultúrneho leta a Hradných slávností Bratislava 2018, ďalej sa zaväzuje :

- 3.1.1. zabezpečiť v zmysle prílohy č. 1 priestor za účelom konania podujatia, a to:
 - 3.1.1.1. Hviezdoslavovo námestie;
 - 3.1.1.2. Zrkadlovú sieň Primaciálneho paláca;
 - 3.1.1.3. Dóm sv. Martina;
 - 3.1.1.4. Veľké štúdio Slovenského rozhlasu;
- 3.1.2. zabezpečiť program podujatia vrátane účinkujúcich umelcov; BMA sa zaväzuje dodržať program podujatia v súlade s prílohou č. 1 Zmluvy; BMA sa zaväzuje uhradiť honoráre účinkujúcim umelcom a akékoľvek ďalšie náklady súvisiace s účinkovaním umelcov na podujatí;
- 3.1.3. zabezpečiť službu protipožiarnej asistenčnej hliadky na všetky koncerty podujatia (v zmysle prílohy č. 1) ak je to v zmysle zákona č. 121/2002 Z. z. o požiarnej prevencii v platnom znení potrebné;
- 3.1.4. zabezpečiť produkčného pokiaľ v Zmluve nie je uvedené inak;
- 3.1.5. dodať BKIS kópiu veľkého technického preukazu vozidiel za účelom splnenia povinnosti v zmysle bodu 3.2.8. najneskôr do 30.06.2018;
- 3.1.6. zabezpečiť dodanie a inštaláciu elektrickej prípojky, pokiaľ v Zmluve nie je uvedené inak;
- 3.1.7. zabezpečiť pódia vrátane inštalácie a hľadiska pokiaľ v Zmluve nie je uvedené inak;
- 3.1.8. zabezpečiť ozvučenie podujatí 06.07.2018 a 24.07.2018 na Hlavnom námestí;
- 3.1.9. splniť notifikačnú povinnosť voči obci ohľadom podujatia v zmysle zákona č. 96/1991 Zb. o verejných kultúrnych podujatiach v zmysle neskorších predpisov;
- 3.1.10. že zodpovedá v súvislosti s podujatím za (i.) dodržanie všetkých práv a povinností vyplývajúcich z práva duševného vlastníctva, z práva na ochranu osobnosti a práva na ochranu osobných údajov a za (ii.) prípadné vysporiadanie nárokov tretích osôb v prípade, ak ich práva z duševného vlastníctva a/alebo práva na ochranu osobnosti budú porušené, za (iii.) včasné uzatvorenie licenčnej zmluvy s príslušnou organizáciou kolektívnej správy autorských práv – najmä, no nie limitovane so SOZA a (iv.) uhradenie akýchkoľvek poplatkov príslušnej organizácii kolektívnej správy autorských práv;
- 3.1.11. zaslať grafické návrhy všetkých propagačných materiálov k podujatiu v elektronickej podobe na úsek marketingu, obchodu a komunikácie BKIS na odsúhlasenie bez zbytočného odkladu po nadobudnutí účinnosti Zmluvy; BMA sa zaväzuje, že vysporiadala všetky a akékoľvek autorské práva k týmto propagačným materiálom a udeľuje BKIS súhlas na ich použitie spôsobom, v rozsahu a na obdobie nevyhnutné na dosiahnutie účelu tejto zmluvy;
- 3.1.12. že týmto udeľuje BKIS bezodplatne za účelom propagácie licenciu na vyhotovenie a použitie všetkých a akýchkoľvek umeleckých výkonov resp. diel, ktoré budú na Podujatí vykonané, za účelom ich použitia v zmysle § 97 ods. 3 písm. a) až e) vrátane (resp. § 19 ods. 4 a) až f) vrátane) zákona č. 185/2015 Z. z. autorský zákon v znení

neskorších predpisov (ďalej len „**Autorský zákon**“), v neobmedzenom rozsahu a na neobmedzenú dobu; zároveň sa Spoluorganizátor zaväzuje, že je oprávnený udeliť BKIS licenciu podľa predchádzajúcej vety; Zmluvné strany sa dohodli, že BKIS je oprávnené udeliť sublicenciu v rozsahu licencie udelennej podľa tohto bodu tretej osobe, pričom písomná forma sa na jej udelenie nevyžaduje;

3.1.13. vo všetkých a akýchkoľvek propagačných materiáloch k podujatiu umiestniť logo festivalu KLHSBA 2018, mesta Bratislava a logo BKIS;

3.1.14. súhlasí s umiestnením vizuálov a bannerov festivalu KLHSBA 2018 a loga partnerov KLHSBA 2018 na scéne podujatia;

3.1.15. že bude prezentovať podujatie v médiách ako súčasť KLHSBA 2018 a BKIS ako spoluorganizátora podujatia.

3.2. BKIS sa v rámci spolupráce pri organizovaní podujatia zaväzuje:

3.2.1. zabezpečiť za účelom konania podujatia priestor Koncertnej siene Klarisky na skúšky a koncerty nasledovne:

dňa 07.07.2018 v čase od 13:00 do 19.00 hod.;

dňa 25.07.2018 v čase od 15.00 do 19.00 hod.

3.2.2. zabezpečiť dodanie a inštaláciu elektrickej prípojky na koncerty na Hlavnom námestí v dňoch 06.07.2018 a 24.07.2018;

3.2.3. zabezpečiť pódium vrátane inštalácie s rozmermi 8 x 6 m, strecha 9 x 7 m a predstavané pódium 4 x 10 m, predstavaná časť bez prestrešenia, na koncert na Hlavnom námestí 06.07.2018 a 6 x 10 m na koncert na Hlavnom námestí 24.07.2018;

3.2.4. zabezpečiť a rozmiestniť 250 stoličiek do hľadiska na podujatia na Hlavnom námestí;

3.2.5. zabezpečiť produkčného počas trvania podujatí v Koncertnej sieni Klarisky a na Hlavnom námestí;

3.2.6. zabezpečiť službu elektrikára počas konania podujatia v Koncertnej sieni Klarisky dňa 07.07. 2018 a 25.07.2018;

3.2.7. zabezpečiť dozor v šatni a na toaletách počas konania podujatia v Koncertnej sieni Klarisky dňa 07.07. 2018 a 25.07.2018;

3.2.8. vstup pre vozidlá BMA do 3,5 tony ku Koncertnej sieni Klarisky a na Hlavné námestie v zmysle bodu 3.1.5;

3.2.9. zabezpečiť propagáciu podujatia ako súčasť KLHSBA 2018;

3.2.10. zabezpečiť na I. časť festivalu tlač 40 kusov plagátov vo formáte A1, výlep 30 kusov plagátov a tlač bannera s rozmermi 850 x 2030 mm a na II. časť festivalu tlač 40 kusov plagátov vo formáte A1, výlep 30 kusov plagátov a tlač bannera s rozmermi 850 x 2030 mm v súlade s dodanými grafickými materiálmi v zmysle bodu 3.1.111;

4. Finančné podmienky k podujatiu

4.1. Zmluvné strany sa dohodli na tom, že **BMA uhradí na základe tejto zmluvy náklady – služby spojené s užívaním koncertnej siene Klarisky vo výške**

140 Eur. Náklady za služby uhradí BMA najneskôr do 31.7.2018 na účet BKIS. Ostatné náklady budú financované samostatne každou zmluvnou stranou v rozsahu svojich záväzkov dohodnutých touto Zmluvou.

5. Vyššia moc

- 5.1. Ak ktorákoľvek zo zmluvných strán nesplní svoje záväzky v dôsledku okolností vyššej moci, táto zmluvná strana nenesie zodpovednosť za nesplnenie svojich záväzkov vyplývajúcich zo Zmluvy. Mimoriadne udalosti označované ako vyššia moc musia nastať po uzavretí Zmluvy, sú nepredvídateľné a príslušná zmluvná strana im nemôže zabrániť. Okolnosti vyššej moci zahŕňajú predovšetkým prírodné katastrofy, záplavy, zemetrasenia, zosuvy pôdy, vojnu, požiar, výbuch, teroristické útoky a štrajky. Zmluvná strana odvolávajúca sa na vyššiu moc je povinná informovať okamžite telefonicky alebo elektronicky a následne písomne druhú zmluvnú stranu o akýchkoľvek okolnostiach vyššej moci a preukázať ich primeraným spôsobom.

6. Záverečné ustanovenia

- 6.1. Zmluvné strany sa zaväzujú plniť svoje povinnosti riadne a včas a poskytovať si vzájomnú súčinnosť.
- 6.2. Zmluva sa uzatvára na dobu určitú, a to do 26.07.2018.
- 6.3. Osoba podpisujúca Zmluvu v mene BMA sa týmto zaväzuje, že je oprávnená udeliť všetky a akékoľvek súhlasy podľa tejto Zmluvy.
- 6.4. BMA zodpovedá v súvislosti s podujatím podľa tejto Zmluvy za dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov, vrátane v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, hygieny a požiarnej ochrany. BMA zodpovedá aj za dodržiavanie všetkých platných zákonov a predpisov a za vedenie a prijatie všetkých náležitých a potrebných opatrení na zachovanie bezpečnosti a ochranu zdravia osôb, ktoré sa budú v priestoroch zdržiavať, ako aj na ochranu majetku tretích osôb nachádzajúceho sa v priestoroch v súvislosti s podujatím podľa Zmluvy.
- 6.5. V prípade, že je alebo ak sa stane niektoré ustanovenie tejto Zmluvy neplatné, zostávajú ostatné ustanovenia tejto Zmluvy platné a účinné. Miesto neplatného ustanovenia sa použijú ustanovenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúce otázku vzájomného vzťahu zmluvných strán. Zmluvné strany sa potom zaväzujú upraviť svoj vzťah prijatím iného ustanovenia, ktoré svojím obsahom a povahou najlepšie zodpovedá zámeru neplatného ustanovenia.
- 6.6. BMA zodpovedá v súvislosti s podujatím za dodržiavanie všetkých povinností vyplývajúcich zo všeobecne záväzných právnych predpisov, vrátane v oblasti bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci, hygieny a požiarnej ochrany. BMA zodpovedá aj za dodržiavanie všetkých platných zákonov a predpisov a za vedenie a prijatie všetkých náležitých a potrebných opatrení na zachovanie bezpečnosti a ochranu zdravia osôb, ktoré sa budú v priestoroch konania podujatia zdržiavať, ako aj na ochranu majetku tretích osôb nachádzajúceho sa v priestoroch konania podujatia a v súvislosti s podujatím.

- 6.7. Zmluva nadobúda platnosť podpisom oboch zmluvných strán a účinnosť dňom nasledujúcim po zverejnení v zmysle § 47a Občianskeho zákonníka č. 40/1964 Zb. v znení neskorších právnych predpisov.
- 6.8. Zmluvné strany súhlasia so zverejnením tejto Zmluvy v zmysle zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších právnych predpisov.
- 6.9. Túto Zmluvu je možné meniť len po vzájomnej dohode oboch zmluvných strán a písomnou formou.
- 6.10. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky; zmluvné strany budú všetky prípadné spory v súvislosti so Zmluvou riešiť prednostne mimosúdnou cestou, a to rokovaniami a dohodou. V prípade, ak zmluvné strany nevyriešia vzájomné spory mimosúdnou cestou, sú oprávnené riešiť spor súdnou cestou, pričom v prípade súdneho sporu je daná príslušnosť slovenského súdu podľa pravidiel stanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
- 6.11. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu informovať druhú stranu ak nastane zmena sídla, IČO, bankového spojenia alebo iných skutočností významných pre riadne plnenie.
- 6.12. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy je príloha č. 1 Program podujatia.
- 6.13. Táto Zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) originálnych vyhotoveniach, z ktorých každá zo zmluvných strán dostane jedno (1) vyhotovenie.

V Bratislave dňa _____

V Bratislave dňa _____

Ing. Vladimír Grežo, štatutár
Bratislavské kultúrne a informačné stredisko

Mgr. Milan Kolena , ArtD., štatutár
BRATISLAVA MUSIC AGENCY s.r.o.

MEDZINÁRODNÝ MLÁDEŽNÍCKY HUDOBNÝ FESTIVAL – 10. ROČNÍK /I. časť & SLOVAKIA FOLK

5. – 8.7.2018

Zúčastnené súbory (14 z 9 krajín, 415 účinkujúcich):

zbory:

Mabelvale Chamber Singers /US/, Corona del Mar High School Choir Madrigal Singers /US/, Hejnał Mazańcowice /PL/, Sacred Heart College Choir /MO/, Mixed choir of University of Banja Luka /BA/, The choir of the correspondence department of the South-Ukrainian National Pedagogical University named after K.D. Ushinsky /UA/

orchestre:

Hudson High School Chamber Orchestra /US/, Klarinetový soubor Prachatice /CZ/, Gárdonyi Zoltán Youth Chamber Orchestra /HU/, Youth chamber orchestra "Youth of Odessa" /UA/, Jeugdharmonie Kunst & Vreugd /BE/, String Ladies /BA/, IN duo /BA/

tanečný súbor:

Imago Tijl /BE/

5. 7.

18:00 hod. **Koncert orchestrov**
Hviezdoslavovo námestie

19.00 hod. **Otvárací koncert festivalu**
Dóm sv. Martina

6. 7.

9:00 – 15:00 hod. **Sút'ážná časť festivalu – zbory a komorné orchestre**
Zrkadlová sieň

18:30 hod. **Sút'ážné vystúpenie tanečného súboru – Imago Tijl, Belgicko**
Hlavné námestie

19:00 hod. **Festivalový koncert orchestrov**
Účinkujú: Youth chamber orchestra "Youth of Odessa" /UA/,
Jeugdharmonie Kunst & Vreugd /BE/, Gárdonyi Zoltán Youth Chamber
Orchestra /HU/, Hudson High School Chamber Orchestra /US/
Hlavné námestie

7. 7.

10:30 – 12:00 hod. **Sút'ážná časť festivalu - orchestre**
Veľké štúdio Slovenského rozhlasu

15:00 hod. **Festivalový koncert**
Hudobná sieň Klarisky

16:30 hod. **Festivalový koncert**
Hudobná sieň Klarisky

18:00 hod. **Festivalový koncert**
Hviezdoslavovo námestie

19:00 hod. **Vyhlásenie výsledkov súťaže**
Hviezdoslavovo námestie

MEDZINÁRODNÝ MLÁDEŽNÍCKY HUDOBNÝ FESTIVAL – 10. ROČNÍK /II. časť & BRATISLAVA CANTAT

23. – 26.7.2018

Zúčastnené zbory (19 zo 8 krajín, 1075 účinkujúcich):

orchestre:

St. Stephen's College Preparatory School Orchestra /HK/, Good Hope School Chinese Orchestra /CN/, Ying Wa Primary School Symphony Orchestra /CN/, Nahariya Youth Band /IL/, Heidelberger Jugendsinfonieorchester /DE/, Tamburaški orkestar "Ferdo Livadić" /HR/, Beijing Golden Sail Junior Orchestra /CN/, Front Music String Orchestra /CN/, Kekava Youth Orchestra /LV/, Golden Sail Folk Orchestra of Tsinghua University Primary School /CN/, Golden Sail Wind Ensemble of Fengtai No.2 Middle School /CN/, Zhu Wa Wind Ensemble of PeiXin Primary School /CN/

zbory:

Hadarim /IL/, St. Stephen's College Preparatory School Choir Senior Choir /HK/, Cantilene /BE/, Zhuhai Haiyun Women's Chorus /CN/, Sofia Choir, Choral School "Prof. George Dimitrov" /BG/, Guangzhou Children's Choir /CN/, Golden Moon Choir /CN/

23. 7.

17.30 hod. **Koncert orchestrov**
Hviezdoslavovo námestie

19.00 hod. **Otvárací koncert festivalu**
Dóm sv. Martina

24. 7.

9:30 – 14:30 hod. **Sút'ážná časť festivalu – zbory a komorné orchestre**
Zrkadlová sieň Primaciálneho paláca

15:00 hod. **Koncert orchestrov**
Účinkujú: St. Stephen's College Preparatory School Orchestra /HK/, Good Hope School Chinese Orchestra /CN/, Ying Wa Primary School Symphony Orchestra /CN/, Nahariya Youth Band /IL/, Heidelberger Jugendsinfonieorchester /DE/, Tamburaški orkestar "Ferdo Livadić" /HR/, Beijing Golden Sail Junior Orchestra /CN/, Front Music String Orchestra /CN/, Kekava Youth Orchestra /LV/, Golden Sail Folk Orchestra of Tsinghua University Primary School /CN/, Golden Sail Wind Ensemble of Fengtai No.2 Middle School /CN/, Zhu Wa Wind Ensemble of PeiXin Primary School /CN/
Hlavné námestie

25. 7.

10:30 – 16:30 hod. **Sút'áž orchestrov**
Veľké štúdio Slovenského rozhlasu

17:00 hod. **Koncert speváckych zborov a orchestrov**
Hudobná sieň Klarisky

18:00 hod. **Koncert speváckych zborov a orchestrov**
Hviezdoslavovo námestie

19:30 hod. **Vyhlásenie výsledkov súťaže**
Hviezdoslavovo námestie